



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 03/2015
MBI VENDOSJEN E STANDARDEVE MINIMALE PËR MBROJTJEN E DERRAVE¹

REGULATION (GRK) - NO.03/2015
LAYING DOWN MINIMUM STANDARDS FOR THE PROTECTION OF PIGS²

UREDBA (VRK) - BR.03/2015
O UVODJENJU MINIMALNIM STANDARDA ZA ZAŠTITU SVINJA³

¹Rregullore (QRK) - Nr. 03/2015 mbi vendosjen e standardeve minimale për mbrojtjen e derrave , miratuar në mbledhjen e 13 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.06/13 me datë 12.02.2015

² Regulation (GRK) - No.03/2015 laying down minimum standards for the protection of pigs, of approved on 13 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the deccission No. 06/13, date 12.02.2015.

³ Uredba (VRK) - Br.03/2015 o uvodjenju minimalnim standarda za zaštitu svinja, usvojenje na 13 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 06/13 od 12.02.2015.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 4 paragrafi 4.2, nenit 15 paragrafi 15.2 dhe nenit 18 paragrafi 18.1 të Ligjit Nr. 02/L-10 Për Përkujdesjen ndaj Kafshëve (GZ Nr.05/ 01.10.2006), nenit 19 (6.2) të Rregullores Nr.09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (GZ Nr.15, 12.09.2011) ,</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLOREN (QRK) - NR. 03/2015 MBI VENDOSJEN E STANDARDEVE MINIMALE PËR MBROJTJEN E DERRAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këte Rregullore përcaktohen standardet minimale për mbrojtjen e derrave të cilët mbahen për qëllime të mbarështimit dhe majmërisë. Kjo Rregullore është në përputhshmëri me Direktivën e Këshillit Evropian Nr. 2008/120/EZ datë 18. Dhjetor 2008 për standardet minimale për mbrojtjen e derrave.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo. Pursuant to article 4 paragraph 4.2, article 15 paragraph 15.2 and article 18 paragraph 18.1 of the Law No. 02/L-10 On Animal Welfare (OG No.05/ 01.10.2006), article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 On Work of the Government of the Republic of Kosovo (OG No.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO.03/2015 LAYING DOWN MINIMUM STANDARDS FOR THE PROTECTION OF PIGS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Objective</p> <p>This Regulation lays down minimum standards for the protection of of pigs confined for rearing and fattening. This Regulation is in accordance with the Council Directive No.2008/120/EC of 18 December 2008 for minimum standards for protection of calv</p>	<p>Vlada Republike Kosopva,</p> <p>Na osnovu člana 93(4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 4 stav 4.2, člana 15 stav 15.2 i člana 18 stav 18.1 Zakona Br. 02/L-10 O Dobrobit Životinja (SL Br. 5/01.10.2006), člana 19 (6.2) Pravilnika Br. 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosova (SL Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) - BR.03/2015 O UVODJENJU MINIMALNIH STANDARDA ZA ZAŠTITU SVINJA]</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim se Uredbom utvrđuju minimalni standardi za zaštitu svinja koje se drže u svrhu uzgoja i tova. Ovaj Praviulnik je u skladu sa Direktivom Evrposke Komisije Br. 2008/120/EZ od 18 Decembar 2008 O minimalnim standardima za zaštitu svinja.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Për qëllimet të kësaj rregullore, shprehjet e përdorura kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. derr, nënkupton kafshën e lloji të derrit të çfardo moshe, e cila mbahet për mbarështim ose majmeri;</p> <p>1.2. derr mashkull, nënkupton derrin mashkull të moshës së pjekur i aft për mbarështim,</p> <p>1.3. derr femër, nënkupton derrin femër të moshës së pjekur, para pjelljes së parë;</p> <p>1.4. dosë, nënkupton derr femër pas pjellejes së parë;</p> <p>1.5. dosa gjidhënëse, nënkupton derrin femër ndërmjet periudhës perinatal dhe shkeputjes së gicave nga gjidhenia,</p> <p>1.6. dosa barëse në tharje, nënkupton dosën midis shkeputjes së gicave dhe periudhës perinatale;</p> <p>1.7. giç, nënkupton derrin nga lindja e deri në shkeputje prej gjirit;</p> <p>1.8. derrkuc, nënkupton derrin nga</p>	<p>1. For the purposes this Regulation the following definitions shall apply:</p> <p>1.1. pig, means an animal of the porcine species, any age, kept for breeding or fattening;</p> <p>1.2. boar, means a male pig after puberty, intended for breeding;</p> <p>1.3. gilt means a female pig after puberty and before farrowing;</p> <p>1.4. sow means a female pig after the first farrowing;</p> <p>1.5. farrowing sow means a female pig between the perinatal period and the weaning of the piglets;</p> <p>1.6. dry pregnant sow means a sow between weaning her piglets and the perinatal period;</p> <p>1.7. piglet means a pig from birth to weaning;</p> <p>1.8. weaner means a pig from weaning to</p>	<p>1. Pojedini pojmovi upotrebljeni ovim Pravilniku imaju sljedeće značenje:</p> <p>1.1. svinja, životinja iz porodice svinja, bilo koje doba koja se drži za rasplod ili tov;</p> <p>1.2. nerast, spolno zreli mužjak svinje, namenjen rasplodu;</p> <p>1.3. nazimica, spolno zrela ženka svinje koja se još nije prasila;</p> <p>1.4. krmača, ženka svinje nakon prvog prasnjenja;</p> <p>1.5. dojna krmača, ženka svinje između perinatalnog razdoblja i odbića prasadi;</p> <p>1.6. suprasna krmača, krmača između odbića prasadi i perinatalnog razdoblja;</p> <p>1.7. prase koje siše, svinja od prasnjenja do odbića;</p> <p>1.8. odbijeno prase, svinja od odbića do</p>

<p>shkëputja deri në moshën 10 javëshe;</p> <p>1.9. derr në rritje, nënkupton derrin nga 10 javë i vjeter deri në therrje ose futjes në perdorim;</p> <p>1.10. Autoiriteti Kompetent, nënkupton Agjencinë e Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>1.11. Shtetet e treta, shtetet të cilat nuk i janë anëtare të Unionit Evropian</p>	<p>the age of 10 weeks;</p> <p>1.9. rearing pig means a pig from 10 weeks to slaughter or service;</p> <p>1.10. Competent authority: Food and Veterinary agency;</p> <p>1.11. Third countries means non European Union member countries</p>	<p>10 nedela starosti;</p> <p>1.9. svinja za uzgoj, svinja u dobi od 10 nedelja do klanja ili stavljanja urasplod;</p> <p>1.10. nadležno telo, Agencija za Hranu i Veterinarstvo;</p> <p>1.11. treće zemlje zemlje koje nisu države članice Europske Unije.</p>																		
<p>Neni 3 Kushtet e fermës</p>	<p>Article 3 Farm requirements</p>	<p>Član 3 Uslovi gazdinstva</p>																		
<p>1. Të gjitha fermat e derrave duhet t'i përmbushin kërkesat e mëposhtme:</p> <p>1.1. sipërfaqja e lirë e dyshemes në dispozicion për çdo derrkuc apo derra për mbarështim të cilët mbahen në grup, përveç derrave femera të reja pas shërbimit dhe dosave, duhet të jetë të paktën:</p>	<p>1. The owner or keeper of an animal has to ensure that the animals are kept under the following provision:</p> <p>1.1. the unobstructed floor area available to each weaner or rearing pig kept in a group, excluding gilts after service and sows, must be at least:</p>	<p>1. Sva gazdinstva moraju udovoljavati sljedećim uslovima:</p> <p>1.1. slobodna podna površina na aspolaganju svakom odbijenom prasetu ili svinjama za uzgoj koje se drže u grupno, osim nazimica nakonm pripusta i krmača, mora iznositi najmanje:</p>																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Pesha e gjalle (kg)</th> <th>m2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Jo me shume se 10</td> <td>0,15</td> </tr> <tr> <td>Me shume se 10 por jo me shume se 20</td> <td>0,20</td> </tr> </tbody> </table>	Pesha e gjalle (kg)	m2	Jo me shume se 10	0,15	Me shume se 10 por jo me shume se 20	0,20	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Live weight (kg)</th> <th>m2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Not more than 10</td> <td>0,15</td> </tr> <tr> <td>More than 10 but not more than 20</td> <td>0,20</td> </tr> </tbody> </table>	Live weight (kg)	m2	Not more than 10	0,15	More than 10 but not more than 20	0,20	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Žive vage (kg)</th> <th>m2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>do najviše 10</td> <td>0,15</td> </tr> <tr> <td>više od 10 do najviše 20</td> <td>0,20</td> </tr> </tbody> </table>	Žive vage (kg)	m2	do najviše 10	0,15	više od 10 do najviše 20	0,20
Pesha e gjalle (kg)	m2																			
Jo me shume se 10	0,15																			
Me shume se 10 por jo me shume se 20	0,20																			
Live weight (kg)	m2																			
Not more than 10	0,15																			
More than 10 but not more than 20	0,20																			
Žive vage (kg)	m2																			
do najviše 10	0,15																			
više od 10 do najviše 20	0,20																			

Me shume se 20 por jo me shume se 30	0,30	More than 20 but not more than 30	0,30	više od 20 do najviše 30	0,30
Me shume se 30 por jo me shume se 50	0,40	More than 30 but not more than 50	0,40	više od 30 do najviše 50	0,40
Me shume se 50 por jo me shume se 85	0,55	More than 50 but not more than 85	0,55	više od 50 do najviše 85	0,55
Me shume se 85 por jo me shume se 110	0,65	More than 85 but not more than 110	0,65	više od 85 do najviše 110	0,65
Me shume se 110	1,00	More than 110	1,00	više od 110	1,00
<p>1.2. sipërfaqja e përgjithshme e lirë e dyshemes në dispozicion për çdo derr femer e re pas shërbimit dhe për çdo dose kur femrat e reja dhe / ose dosat mbahen në grupe duhet të jetë së paku 1,64 m² dhe 2,25 m² për osë. Kur këto kafshë mbahen në grup me pak se gjashtë kafshë, zona e lirë e dyshemes duhet të rritur për 10%. Kur këto kafshë mbahen në grupe prej 40 ose më shumë, sipërfaqja e lirë e dyshemes mund të zvogëlohet për 10%.</p> <p>1.3. Sipërfaqja e dyshemesë duhet t'i përmbushë këto kushte:</p> <p>1.4. për cdo derr femer e re pas Shërbimit dhe dosa barese:</p> <p>1.4.1. pjesa e sipërfaqes nga paragrafi 1.2 që përmban të paktën 0,95 m² për derr femer e re dhe të paktën</p>	<p>1.2. the total unobstructed floor area available to each gilt after service and to each sow when gilts and/or sows are kept in groups must be at least 1,64 m² and 2,25 m² respectively. When these animals are kept in groups of fewer than six individuals the unobstructed floor area must be increased by 10 %. When these animals are kept in groups of 40 or more individuals the unobstructed floor area may be decreased by 10 %.</p> <p>1.3. Flooring surfaces must comply with the following requirements:</p> <p>1.4.for gilts after service and pregnant sows:</p> <p>1.4.1. a part of the area required in paragraph 1.2, equal to at least 0,95 m² per gilt and at least 1,3 m² per sow, must</p>	<p>1.2. ukupna slobodna podna površina na raspolaganju svakoj nazimici nakon pripusta i svakoj krmači, ako se nazimice i/ili krmače drže u grupi, mora biti najmanje 1,64 m² za nazimice i 2,25 m² za krmače. Kad se te životinje drže u grupu s manje od šest životinja, slobodna podna površina mora se povećati za 10%. Ako se te životinje drže u grupi od 40 ili više životinja, slobodna podna površina može se smanjiti za 10%.</p> <p>1.3. Površina poda mora udovoljavati sljedećim uslovima:</p> <p>1.4. za nazimice nakon pripusta i suprasne krmače:</p> <p>1.4.1 .deo površine poda iz stava 1.2. ovog člana, koji iznosi najmanje 0,95 m² po nazimici odnosno najmanje 1,3</p>			

<p>1,3m² për dose, duhet të jetë tërësisht e plotë nga cila 15% e sipërfaqes së dyshemesë parashifet për hapjen e kanaleve të kullimit;</p> <p>1.4.2. nëse shfrytëzohen dyshemet me trare nga betoni për derrat që mbahen në tufa:</p> <p>1.5.Gjerësia maksimale e hapjeve ndërmjet trareve te betonit duhet të jetë:</p> <p>1.5.1. 11 mm për gicat që thithin, 1.5.2. 14 mm për derrguc, 1.5.3. 18 mm për derrat e mbarështimit, 1.5.4. 20 mm për derr femer e re pas shërbimit dhe dosa;</p> <p>1.6.Gjerësia minimale e trareve të betonit duhet të jetë:</p> <p>1.6.1 50 mm për gicat që thithin dhe derrguca, dhe 1.6.2.80 mm për derrat për mbarështim, derr femer e re pas futjes në përdorim dhe posat.</p> <p>1.7. Ndalohet ndërtimi apo përpunimi në objektet në të cilat dosat dhe derri femer e re mbahen të lidhura.</p> <p>1.8. Dosa dhe derri femer e re, duhet të mbahen në tufa gjatë një periudhe duke filluar nga java e katërt pas futjes në</p>	<p>be of continuous solid floor of which a maximum of 15 % is reserved for drainage openings;</p> <p>1.4.2. when concrete slatted floors are used for pigs kept in groups:</p> <p>1.5. the maximum width of the openings must be:</p> <p>1.5.1. 11 mm for piglets, 1.5.2. 14 mm for weaners, 1.5.3. 18 mm for rearing pigs, 1.5.4. 20 mm for gilts after service and sows;</p> <p>1.6. the minimum slat width must be:</p> <p>1.6.1. 50 mm for piglets and weaners, and 1.6.2. 80 mm for rearing pigs, gilts after service and sows.</p> <p>1.7. The construction of or conversion to installations in which sows and gilts are tethered is prohibited.</p> <p>1.8. Sows and gilts must be kept in groups during a period starting from four weeks after the service to one week</p>	<p>m² po krmaçi, mora biti potpuno pun, od čega je najviše 15% površine poda predviđeno za otvore za drenažu;</p> <p>1.4.2.ako se koriste podovi od betonskih gredica za svinje koje se drže u skupinama:</p> <p>1.5. Maksimalna širina otvora me gredicama mora biti:</p> <p>1.5.1. 11 mm za prasad koja siše, 1.5.2. 14 mm za odbijenu prasad, 1.5.3. 18 mm za svinje za uzgoj, 1.5.4. 20 mm za nazimice nakon pripusta i krmače;</p> <p>1.6.Minimalna širina grede mora biti:</p> <p>1.6.1. 50 mm za prasad koja siše i za odbijenu prasad, te 1.6.2 80 mm za svinje za uzgoj, nazimice nakon pripusta i krmače.</p> <p>1.7. Zabranjena je izgradnja ili preuređenje objekata u objekte u kojima se krmače ili nazimice drže privezane.</p> <p>1.8. Krmače i nazimice moraju se držati u skupu u razdoblju od četvrtog nedelja nakon pripusta do jedan dan pre</p>
--	--	--

<p>përdorim deri në një javë para kohës së pritshme të pjelljes. Ansorët ndarës në të cilën mbahen tufat duhet të jenë largë 2,8 m. Kur në tufa mbahen m pak se gjashtë krere, ana e ndarjes në të cilën mbahet tufat duhet të jetë 2,4 m.</p> <p>1.9. Përjashtimisht nga pika 1.4, e këtij neni dosta dhe derrat femer e re të cilat mbahen në ferma-prona me më pak se 10 dosa mund të mbahen individualisht në periudha të përcaktuara si në pikën 1.4, me kusht që ato të mund të kthehen lirshëm në kuti përkatësisht bokse.</p> <p>1.10. Pa i cenuar kushtet e përcaktuara në Shtojcën e kësaj Rregullore, dosat dhe derri femer e re, duhet të kenë qasje të përhershme në materialet për hulumtim të cilat së paku i përmbushin kushtet nga Shtojca e cekur .</p> <p>1.11. Dosat dhe derri femer e re që mbahen në tufa duhet të ushqehen duke përdorur një sistem që siguron se çdo individ mund të marrë ushqim të mjaftueshëm edhe kur ekziston bashkëpjesëmarrje në ushqim.</p> <p>1.12. Të gjitha dosa barse dhe derri femer e re, me qëllim të përmbushjes së nevojave ushqimore dhe për shkak të</p>	<p>before the expected time of farrowing. The pen where the group is kept must have sides greater than 2,8 m in length. When fewer than six individuals are kept in a group the pen where the group is kept must have sides greater than 2,4 m in length</p> <p>1.9. By way of derogation from the point 1.4. sows and gilts raised on holdings with fewer than 10 sows may be kept individually during the period mentioned in point 1.4. provided that they can turn around easily in their boxes.</p> <p>1.10. Without prejudice to the requirements laid down in Anex of this Regulation, sows and gilts must have permanent access to manipulable material at least complying with the relevant requirements of that chapter.</p> <p>1.11. Sows and gilts kept in groups must be fed using a system which ensures that each individual can obtain sufficient feed even when competitors for the feed are present.</p> <p>1.12. All dry pregnant sows and gilts, in order to satisfy their hunger and given the need to chew, must be given a</p>	<p>očekivanog vremena praseња. Stranice odeljka u kojem se drži skupina moraju biti dalje od 2,8 m. Ako se u skupini drži manje od šest jedinki, stranice odeljka u kojem se drži grupe moraju biti dalje od 2,4 m.</p> <p>1.9. Izuzetno stava 1.4. ovoga člana, krmače i nazimice koje se drže na gazdinstvima s manje od 10 krmača, mogu se držati pojedinačno u razdoblju navedenom u stavu 1.4. ovoga člana, pod uslovom da se mogu nesmetano okrenuti u odeljcima.</p> <p>1.10. Ne dovodeći u pitanje uslove iz Dodatka ove Uredbe, krmače i nazimice moraju imati stalan pristup materijalima za istraživanje koji udovoljavaju najmanje uslovima iz navedenog Dodatka.</p> <p>1.11. Krmače i nazimice koje se drže u grupama moraju biti hranjene uz primenu sastava kojim se osigurava da svaka jedinka dobiva dovoljno hrane čak kad postoji i suparništvo za hranu.</p> <p>1.12. Sve suprasne krmače i nazimice, u svrhu utaživanja gladi i zbog potrebe za žvakanjem, moraju dobivati</p>
---	---	--

<p>nevojës për përtypje, duhet t'i jepet sasi e mjaftueshme e ushqimit të lartë fibrinoz, si dhe ushqim të vlerës së lartë energjike.</p> <p>1.13. Derra që duhet të mbahen në tufa, veçanërisht ata agresiv dhe të cilët kanë qenë të sulmuar nga derra të tjerë ose që janë të sëmurë apo të lënduar perkohsishtë mund të mbahen në rrethoja individuale. Në këso raste në rrethoja individuale kafshëve duhet t'i mundësohet që pa pengesa të rrotullohen po qe se një gjë e tillë nuk është në kundërshtim me këshillat e mjekut veterinar.</p> <p>1.14. Dispozitat nga paragrafi 1.4 i këtijë neni nuk zbatohen për fermat me më pak se 10 dosa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet për mbarështimin e derrave</p> <p>Kushtet për mbarështimin e derrave duhet të jenë në përputhje me Shtojcën e kësaj Rregullore.</p>	<p>sufficient quantity of bulky or high-fibre feed as well as high-energy feed.</p> <p>1.13. Pigs that have to be kept in groups, that are particularly aggressive, that have been attacked by other pigs or that are sick or injured may temporarily be kept in individual pens. In this case the individual pen used shall allow the animal to turn around easily if this is not in contradiction with specific veterinary advice.</p> <p>1.14. The provisions laid down in the point 1.4 shall not apply to holdings with fewer than 10 sows.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Requirements for breeding of pigs</p> <p>The rearing-breeding requirements for pigs shall comply with the Annex of this Regulation.</p>	<p>dovoljne količine voluminozne hrane ili hrane s većim sadržajem vlakana kao i hrane visoke energetske vrednosti.</p> <p>1.13. Svinje koje se moraju držati u grupama, a koje su posebno agresivne te one koje su već bile napadnute od drugih svinja ili koje su bolesne ili ozleđene, mogu se privremeno smestiti u pojedinačne odeljke. U tom slučaju, u takvi pojedinačnim odeljcima životinjama se mora omogućiti da se mogu nesmetano okrenuti, ukoliko to nije u suprotnosti sa savetom veterinara.</p> <p>1.14. Odredbe iz stava 1.4. ovoga člana ne primjenjuju se na gazdinstva s manje od 10 krmača.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi za uzgoj svinja</p> <p>Uslovi za uzgoj svinja moraju biti u skladu s odredbama iz Dodatka ove Uredbe.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Angazhimi i personave për kujdesje ndaj kafshëve</p> <p>1. Çdo posedues i cili punëson apo në një mënyrë tjetër angazhon persona për tu kujdesur ndaj kafshëve duhet siguruar që të jepen udhëzime dhe instruksione mbi dispozitat përkatëse nga neni 3 dhe Shtojca e kësaj Rregullore.</p> <p>2. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë, personave nga paragrafi 1 i këtij neni i siguron kurse trajnimi nga lëmi i mirëqenies së kafshëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Persons involved for animal welfare</p> <p>1. Any person who employs or engages persons to attend to pigs ensures that the person attending to the animals has received instructions and guidance on the relevant provisions of point 3 and Annex this Regulation.</p> <p>2. The Food and Veterinary Agency ensures that appropriate training courses are available. In particular such training courses must focus on welfare aspects.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Angažiranje osobe koje se brinu za životinje</p> <p>1. Svaki posednik koji zapošljava ili na neki drugi način angažira osobe koje se brinu za životinje mora osigurati da iste dobiju uputstva i smernice o odgovarajućim odredbama iz člana 3. i Dodatka ove Uredbe.</p> <p>2. Agencija za Hranu i Veterinarstvo, lice iz stava 1. ovoga člana obezbedjuje primerene kurseve obučavanja koji obuhvataju područje dobrobiti životinja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Mbikqyrëja</p> <p>1. Autoriteti kompetent zbaton mbikqyrjen me qëllim të verifikimit të respektimit të dispozitave të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Mbikqyrja nga paragrafi 1. i këtij neni mund të zbatohet edhe gjatë mbikqyrjes për qëllime tjera kështu që për çdo vit përfshihen të dhënat statistikore të mostrave rreprezentative në mënyra të ndryshme të mbajtjes së kafshëve në ferma.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Surveillance</p> <p>1. The competent authority shall apply the surveillance with the view of verification and respectation of provisions of this Regulation.</p> <p>2. The surveillance from paragraph 1 of this article may be implemented during the surveillance for other purposes so every year shall be included the statistical data of representative samples in different methods of keeping animals in the farms.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadzor</p> <p>1. Nadležni autoritet sprovodi nadzore u svrhu provere poštivanja odredbi ovoga Pravilnika.</p> <p>2. Nadzor iz stava 1. ovoga člana mogu se sprovoditi i prilikom nadzora u druge svrhe te svake godine moraju obuhvaćati statistički reprezentativan uzorak različitih sistema držanja životinja na gospodarstvima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Cerifikata që e përcjell kafshën</p> <p>Gjatë importit të kafshëve, autoriteti kompetent i vendit të tretë i cili eksporton kafshë duhet të siguroi certifikatën e cila e shoqëron kafshën dhe me të cilën vërtetohet se me të njëjtën është vepruar si që është përcaktuar me Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The certificate accompanying the animal</p> <p>During the import of animals , the competent authority of the third country exporting animals shall provide the certificate accompanying the animal , by which it can be proved that has been acted in accordance with this Regulation</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Sertifikat koji prati životinja</p> <p>U svrhu uvoza životinja, nadležno telo treće zemlje koja izvozi životinje mora osigurati certifikat koji prati životinje i kojim se potvrđuje da se s njima postupalo na isti način kako je propisano ovim Uredbom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zbatimi i mbikqyrjes në vend</p> <p>1.Për qëllime të kësaj Rregullore, autoriteti kompetent iu mundëson ekspertëve veterinar që në rastet kur është e nevojshme, në bashkpunim me autoritetin kompetent, të zbatojnë mbikqyrjen në vend. Personi i cili e zbaton mbikqyrjen duhet të zbatojnë masat e veçanta veçanërisht të higjienës si dhe masat biosiguruese të vendosura nga mbajtësi i derrave për tu përjashtuar rreziku i bartjes së sëmundjeve.</p> <p>2. Autoriteti kompetent iu siguron ekspertëve veterinar të gjithë ndihmën e nevojshme gjatë kryerjes së mbikqyrjes nga paragrafi 1 i këtij neni. Para hartimit dhe publikimit të raportit përfundimtar, autoriteti kompetent është i detyruar që me ekspertët veterinar të shqyrëtoi rrjedhat e mbikqyrjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Spot checks</p> <p>1.For the purposes of this Regulation, the competent authority shall enable veterinary experts where necessary in cooperation with the competent authority to carry out spot checks.The persons carrying spot checks shall implement the special personal hygiene measures necessary and bio-safety measures applied by the keeper of the pigs to exclude the risk of disease transmission.</p> <p>2. The competent authority shall provide to veterinary experts all necessary assistance during the implementation of checks from paragraph 1 of this article. Before drafting and publication of the final report, the competent authority has the obligation to check the monitoring with the veterinary experts</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sprovođenje nadzora na licu mesta</p> <p>1. Za potrebe primene ove Uredbe , nadležni autoritet omogućuje veterinarskim stručnjacima , u slučaju gdje je to potrebno, u saradnji s nadležnim organom da sprovede nadzore na licu mesta. Osobe koje sprovede ove nadzore moraju sprovoditi posebne mere osobne higijene kao i biosigurnosne mere koje su uspostavljene od strane držatelja svinja potrebne da bi se isključila opasnost prenosa bolesti.</p> <p>2. Nadležni autoritet obezbeđuje veterinarskim stručnjacima svaku potrebnu pomoć prilikom obavljanja nadzora iz stava 1. ovoga člana. Pre sastavljanja i objave konačnog izveštaja nadležni organ je dužan sa stručnjacima raspraviti ishod nadzora.</p>

<p>3. Autoriteti kompetent i ndërmerë të gjitha masat e duhura me qëllim të evitimit të kundërthënieve të evidentuara gjatë mbikqyrjes nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Pjesa përbërëse</p> <p>Shtojca bashkëngjitur Rregullores paraqet pjesë përbërëse të saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hynë në fuqi shatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">24.02.2015</p>	<p>3. The competent authority shall take all necessary measures to avoid contradictions noticed during the checks from paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The content part</p> <p>The attached annex is a integral part of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This regulation enters into force seven (7) days after the signature by the Primeminister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">24.02.2015</p>	<p>3. Nadležni autoritet preuzima sve potrebne mere u svrhu uklanjanja nesaglasnosti utvrđenih tokom nadzora iz stava 1. ovoga člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Sastavni deo</p> <p>Dodatak u prilogu ove Uredbe predstavlja njen sastavni deo.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">24.02.2015</p>
--	--	--

<p>SHTOJCA KAPITULLI I KUSHTET E PËRGJITHSHME</p> <p>Përveç dispozitave përkatëse të Rregullores për mbrojtjen e kafshëve cilat mbarshohen për qëllime të prodhimit do të aplikohen këto kërkesa:</p> <p>1. Në pjesën e ndërtesës ku mbahen derrat vazhdimisht, duhet shmangur zhurmave të vazhdueshme, zërave të lartë prej 85 dBA. Duhet shmangur zhurmës së vazhdueshme apo të papritur.</p> <p>2. Derrat duhet të mbahen së paku tetë (8) orë në dritë me një intensitet të dritës prej të paktën 40 lux.</p> <p>3. Objekti i fermes se derrave duhet të ndërtohen në mënyrë të tillë që kafshëve t’ju mundesojë që:</p> <p>3.1 .të kenë qasje në hapsirën për shtrirje e cila fizikisht dhe termikisht është e rehatshme, e pastër dhe e kulluar në të cilën ka vend të mjaftueshëm për tu shtrirë lirshëm të gjitha kafshët në të njëjtën kohë,</p> <p>3.2. të mund të pushojne dhe ngriten normalisht,</p> <p>3.3. të shikojne derra tjerë. Në javën e pritjes së pjelljes dhe gjatë pjelljes, dosat dhe derri femër e re mund të vendosen jashtë rrethit të përkatësisë së llojit të njëjtë.</p> <p>4. Pa i cenuar dispozitat e nenit 3, paragrafi 1</p>	<p>ANEX CHAPTER I GENERAL CONDITIONS</p> <p>The owner or keeper of an animal has to ensure that the animals are kept under the following provision:</p> <p>1. In the part of the building where pigs are kept continuous noise levels as loud as 85 dBA must be avoided. Constant or sudden noise must be avoided.</p> <p>2. Pigs must be kept in light with an intensity of at least 40 lux for a minimum period of eight hours per day.</p> <p>3. The accommodation for pigs must be constructed in such a way as to allow the animals to:</p> <p>3.1.have accessto a lying area physically and thermally comfortable as well as adequately drained and clean which allows all the animals to lie at the same time,</p> <p>3.2.rest and get up normally,</p> <p>3.3.see other pigs; however, in the week before the expected farrowing time and during farrowing, sows and gilts can be kept out of the sight of conspecifics.</p> <p>4. Notwithstanding point 3 pharagraf 1,</p>	<p>DODATAK POGLAVLJE I OPŠTIH USLOVI</p> <p>Osim odgovarajućih odredbi Uredbe o zaštiti životinja koje se uzgajaju u svrhu proizvodnje primjenjuju se sljedeći zahtjevi:</p> <p>1. U delu zgrade u kojima se drže svinje mora se izbegavati stalnoj buci, stepena glasnoće veće od 85 dBA. Potrebno je izbegavati stalnu ili iznenadnu buku.</p> <p>2. Svinje se moraju najmanje osam sati dnevno držati na svjetlu jačine od najmanje 40 luksa.</p> <p>3. Zgrade za svinje moraju se izgraditi na takav način da omogućuju životinjama da:</p> <p>3.1. imaju pristup prostoru za ležanje koji je fizički i toplinski udoban, kao i primereno dreniran i čist i na kojem ima dovoljno mesta da na njemu mogu istodobno ležati sve životinje,</p> <p>3.2. mogu normalno odmarati i ustajati,</p> <p>3.3. mogu vidjeti druge svinje. U nedelju očekivanoga prasnja i za vrijeme prasnja, krmače i nazimice mogu biti izvan vidokruga pripadnika iste vrste.</p> <p>4. Ne dovodeći u pitanje odredbu člana 3. Stav1 podstav 1.6. Ove Uredbe, svinje moraju</p>
---	--	--

<p>nënparagrafi 1.6, derrat duhet të kenë qasje të përhershme në sasi të mjaftueshme të materialit për të mundësuar hulumtimin e duhur dhe aktivitetet e manipulimit, sic është kashta, sana, byku i drurit, talla, përzierje plehrash dhe materiale tjera të cilat nuk e demtojnë shëndetin e kafshëve.</p> <p>5. Dyshemetë duhet të jenë të lëmuara jo të rrëshqitshme, te dizajnuar në ate mënyrë që të parandalojnë dëmtimin apo vuajtjet e derrave. Ato duhet të jenë të përshtatshme për madhësinë dhe peshën e derrave dhe nëse nuk është siguruar kashta për shtroje, duhet të ketë sipërfaqe të rrafshët dhe stabile.</p> <p>6. Të gjithë derrat duhet të ushqehen së paku një herë në ditë. Kur derrat janë ushqyer në grupe dhe jo <i>ad libitum</i> ose nga një sistem automatik i të ushqyerit të kafshëve individuale, secili derr duhet të kenë qasje në ushqim në të njëjtën kohë si të tjerët në tufë.</p> <p>7. Të gjithë derrat të moshës mbi dy javë duhet të kenë qasje të përhershme në një sasi të mjaftueshme të ujit të pijshëm.</p> <p>8. Të gjitha nderhyrjet e kryera përveç atyre që kanë qëllim terapeutik apo diagnostifikues, ose për identifikimin e derrave sipas legjislacionit përkatës që rezultojnë me dëmtimin ose humbjen e një pjese të ndjeshme të trupit ose ndryshimin e strukturës kockore ndalohen, me përjashtim të:</p> <p>8.1. reduktim uniforme i zvoglimit të</p>	<p>subparagraph 1.6. pigs must have permanent access to a sufficient quantity of material to enable proper investigation and manipulation activities, such as straw, hay, wood, sawdust, mushroom compost, peat or a mixture of such, which does not compromise the health of the animals.</p> <p>5. Floors must be smooth but not slippery so as to prevent injury to the pigs and so designed, constructed and maintained as not to cause injury or suffering to pigs. They must be suitable for the size and weight of the pigs and, if no litter is provided, form a rigid, even and stable surface.</p> <p>6. All pigs must be fed at least once a day. Where pigs are fed in groups and not ad libitum or by an automatic system feeding the animals individually, each pig must have access to the feed at the same time as the others in the group.</p> <p>7. All pigs over two weeks of age must have permanent access to a sufficient quantity of fresh water.</p> <p>8. All procedures intended as an intervention carried out for other than therapeutic or diagnostic purposes or for the identification of the pigs in accordance with relevant legislation and resulting in damage to or the loss of a sensitive part of the body or the alteration of bone structure shall be prohibited with the</p> <p>8.1. a uniform reduction of corner teeth of</p>	<p>imati stalan pristup dovoljnoj količini materijala kojim im se omogućuje prikladno istraživanje i manipulacija, poput slame, sijena, drva, piljevine, komposta od gljiva, treseta, njihove mješavine ili drugih prikladnih materijala kojima se ne dovodi u pitanje zdravlje životinja.</p> <p>5. Podovi moraju biti glatki, ali ne skliski kako bi se spriječilo ozljeđivanje svinja te tako napravljeni i održavani da im se ne uzrokuju ozlede ili patnja. Oni moraju biti primjereni veličini i težini svinja i, ukoliko nije osigurana stelja, moraju imati ravnu i stabilnu površinu.</p> <p>6. Sve se svinje moraju hraniti najmanje jednom dnevno. Ako se svinje hrane skupno i ne po volji <i>ad libitum</i> ili automatskim sastavom za pojedinačno hranjenje životinja, svaka svinja mora imati stalan pristup hrani u isto vreme kao i sve ostale u grupe.</p> <p>7. Sve svinje starije od dve nedelje moraju imati stalan pristup dovoljnoj količini sveže vode.</p> <p>8. Zahvati, osim onih koji se provode u svrhu lečenja ili dijagnosticanja ili propisanog označavanja svinja, a koji imaju za posledicu oštećenje ili gubitak osjetljivog dela tela ili promjenu strukture kostiju su zabranjeni, izuzetno dopušteno je:</p> <p>8.1. ujednačeno smanjenje zubi</p>
--	--	---

<p>dhëmbëve me limim ose gdhendje deri në ditën e shtatë (7) të jetës së gicave i cili thithë me ç'rast krijohet sipërfaqe e lëmut; sipas nevojës shkurtohet dhëmbi qatall në mënyrë që të parandalohet lëndimi i kafshëve tjera apo për shkaqe sigurie,</p> <p>8.2. shkurtimi i një pjese të bishtit, 8.3. kastrimi i derrave meshkuj me menyra të tjera përveç këputjes së indit 8.4. vuarja e unazës në hundë vetëm gjatë sistemit të hapur të mbajtjes së kafshëve.</p> <p>Shkurtimi i pjesës së bishtit dhe dhëmbëve nuk duhet bërë në mënyrë rutinore, por vetëm aty ku ka dëshmi se lëndimet në gjitë e dosës kanë ndodhur nga veshët apo bishtat e derrave tjerë. Para kryerjes së ndërhyrjeve të tilla duhet ndërmarrë masa të tjera në mënyrë që të parandalohet kafshimi i bishtave apo shprehive tjera të kqija, gjatë së cilës duhet pasur kujdes për mënyrën e vendosjes dhe dendësisë së banimit. Për këte qëllim duhet ndryshuar kushtet e pa përshtatshme të vendosjes dhe mënyrën e mbajtjes.</p> <p>Çfardo ndërhyrje e lartëcekur duhet zbatuar veterinar i ose personi i aftësuar në përputhje me nenin 5 të kësaj Rregullore i cili ka përvojë në kryerjen e ndërhyrjeve me përdorimin e mjeteve dhe kushteve higjienike. Nëse kastrimi apo shkurtimi i bishtit zbatohet pas ditës së</p>	<p>piglets by grinding or clipping not later than the seventh day of life of the piglets leaving an intact smooth surface; boars' tusks may be reduced in length where necessary to prevent injuries to other animals or for safety reasons,</p> <p>8.2. docking of a part of the tail, 8.3. castration of male pigs by other means than tearing of tissues, 8.4. nose-ringing only when the animals are kept in outdoor husbandry systems and in compliance with national legislation.</p> <p>Neither tail-docking nor reduction of corner teeth must be carried out routinely but only where there is evidence that injuries to sows' teats or to other pigs' ears or tails have occurred. Before carrying out these procedures, other measures shall be taken to prevent tail-biting and other vices, taking into account environment and stocking densities. For this reason inadequate environmental conditions or management systems must be changed.</p> <p>Any of the procedures described above shall only be carried out by a veterinarian or a person trained as provided in points 5 and experienced in performing the applied techniques with appropriate means and under hygienic conditions. If castration or docking of</p>	<p>brušenjem ili rezanjem do sedmoga dana života prasadi koja siše pri čemu nastaje glatka površina; prema potrebi skraćivanje kljova nerasta, kako bi se spriječilo ranjavanje ostalih životinja ili iz sigurnosnih razloga, 8.2. skraćivanje dela repa, 8.3. kastriranje mužjaka svinje drugim načinima osim kidanjem tkiva, 8.4. stavljanje prstena na nos samo pri slobodnom sastavu držanja životinja</p> <p>Skraćivanje dela repa i zubi ne smije se provoditi rutinski, nego samo onda kad postoje dokazi da je došlo do ranjavanja sisa krmača te uški ili repova drugih svinja. Pre sprovođenja takvih zahvata moraju se preduzeti druge mere kako bi se spriječilo grizenje repova ili druge loše navike, pri čemu treba voditi računa o načinu smještaja i gustoći naseljenosti. U tu svrhu moraju se menjati neprikladni uslovi smještaja ili sastavi držanja.</p> <p>Bilo koji gore opisani zahvat mora obavljati veterinar ili osoba osposobljena u skladu s odredbom člana 5. ove Uredbe koja ima iskustvo u obavljanju zahvata s primerenim sredstvima i pod higijenskim uslovima. Ako se kastracija ili skraćivanje repa sprovodi</p>
--	---	--

<p>shtatë të jetës, duhet zbatuar vetëm veterinari me aplikimin e anestezionit dhe mjeteve për zbutjen e dhimbjeve me afat të zgjatur veprimi.</p> <p>II.-DISPOZITAT E VEÇANTA PËR KATEGORITE E NDRYSHME TE DERRAVE</p> <p>A. Derri i eger</p> <p>1.Rrethoja e derrit duhet të vendoset dhe të ndërtohet në mënyrë që të lejojë derrit të kthehet në menyre rrethore, të dëgjojë, të nuhas dhe të shohi derrat tjerë. Zona pa pengesa e dyshemes për një derr të rritur duhet të jetë të paktën 6 m².</p> <p>2. Ku rrethojat janë përdorur edhe për shërbime natyrore sipërfaqëja në dispozicion për një derr të rritur duhet të jetë së paku 10 m² dhe rrethoja duhet të jetë e lirë nga çdo pengesë.</p> <p>B. Dosat dhe derrat</p> <p>1. Duhet të merren masa për të minimizuar agresivitetin e derrave në tufa.</p> <p>2. Sipas nevojës, dosa barse dhe derrat duhet të trajtohen kundër parazitëve të jashtëm dhe të brendshëm. Boksat duhet të pastrohen mirë para vendosjes së dosave barse dhe derrave.</p> <p>3. Një javë para pjellejes së dosave dhe derrave, duhet siguruar sasi e mjaftueshme të materialit të përshtatshëm për shtrirje, përveç</p>	<p>tails is practised after the seventh day of life, it shall only be performed under anaesthetic and additional prolonged analgesia by a veterinarian.</p> <p>II -SPECIFIC PROVISIONS FOR VARIOUS CATEGORIES OF PIGS</p> <p>A. Boars</p> <p>1. Boar pens must be sited and constructed so as to allow the boar to turn round and to hear, smell and see other pigs. The unobstructed floor area available to an adult boar must be at least 6 m².</p> <p>2. Where pens are also used for natural service the floor area available to an adult boar must be at least of 10 m² and the pen must be free of any obstacles.</p> <p>B. Sows and gilts</p> <p>1. Measures must be taken to minimize aggression in groups.</p> <p>2. Pregnant sows and gilts must, if necessary, be treated against external and internal parasites. If they are placed in farrowing crates, pregnant sows and gilts must be thoroughly cleaned.</p> <p>3. In the week before the expected farrowing time sows and gilts must be given suitable nesting material in sufficient quantity unless it</p>	<p>nakon sedmog dana života, mora ga sprovoditi veterinar uz primenu anestezije i sredstava za ublažavanje boli produženog delovanja.</p> <p>II.- POSEBNE ODREDBE ZA RAZLIČITE KATEGORIJE SVINJA</p> <p>A. Nerasti</p> <p>1. Odjeljci za neraste moraju biti smješteni i izgrađeni tako da im omogućuju da se mogu okretati, čuti, namirisati i vidjeti druge svinje. Odraslom nerastu na raspolaganju mora biti slobodna podna površina od najmanje 6 m².</p> <p>2. Ako se odjeljci koriste za prirodni pripust podna površina na raspolaganju odraslom nerastu mora biti najmanje 10 m² i bez ikakvih prepreka.</p> <p>B. Krmače i nazimice</p> <p>1. Moraju se poduzeti mere za smanjivanje agresije u skupini svinja.</p> <p>2. Suprasne krmače i nazimice moraju se, prema potrebi, tretirati protiv spoljnih i unutrašnjih parazita. Prje stavljanja u odeljke za prasenje, suprasne krmače i nazimice moraju se temeljito očistiti.</p> <p>3. U nedelju prije očekivanoga prasenja krmačama i nazimicama mora se dati dovoljne količine odgovarajućeg materijala za ležaj</p>
--	--	---

<p>nëse ajo nuk është teknikisht e realizueshme për sistemin në fermë.</p> <p>4. Pas dosave ose derrave, duhet të lihet në dispozicion hapsinë e lirë për pjellje të lehtë natyrore ose të asistuar.</p> <p>5. Vathat për pjellje duhet të jenë të pajisura me mbrojtje për gicat që thithin si që janë ndarjet mbrojtëse.</p> <p>C. Gicat që thithin</p> <p>1. Pjesa e dyshemes se përgjithshme duhet të jete e mjaftueshme për të iu mundësuar pushim të përnjëhershëm e cila duhet të jetë nga materiali i ngurtë apo e mbuluar me një shtresë apo shtrojë kashte apo ndonjë material tjetër i përshtatshëm.</p> <p>2. Në rast të përdorimit të boksave për pjelleje, gicat të cilët thithin duhet të kenë hapësirë të mjaftueshme për thithje të pa penguar.</p> <p>3. Asnjë gic nuk guxon shkëputje nga gjiri nga dosa para moshës 28 ditë, përveç në rast se dëmtohet shëndeti dhe mirëqenia e dosës apo gicit. Gici i cili thith mundë Shkëputet nga dosa edhe në moshën 21 ditë, nëse vendosen në vende të posaçme, mirë të pastruara dhe të dezinfektuar para ripopulimit të tufës së re të gicave dhe të ndara nga banimi ku mbahen dosat në mënyrë që të minimizohet transmetimi i sëmundjeve te gicat.</p>	<p>is not technically feasible for the slurry system used in the establishment.</p> <p>4. An unobstructed area behind the sow or gilt must be available for the ease of natural or assisted farrowing.</p> <p>5. Farrowing pens where sows are kept loose must have some means of protecting the piglets, such as farrowing rails.</p> <p>C. Piglets</p> <p>1. A part of the total floor, sufficient to allow the animals to rest together at the same time, must be solid or covered with a mat, or be littered with straw or any other suitable material.</p> <p>2. Where a farrowing crate is used, the piglets must have sufficient space to be able to be suckled without difficulty.</p> <p>3. No piglets shall be weaned from the sow at less than 28 days of age unless the welfare or health of the dam or the piglet would otherwise be adversely affected. However, piglets may be weaned up to seven days earlier if they are moved into specialized housings which are emptied and thoroughly cleaned and disinfected before the introduction of a new group and which are separated from housings where sows are kept, in order to minimize the transmission of diseases to the piglets.</p>	<p>osim ako je to tehnički neizvodljivo zbog sastava odvodnje stajnika na farmi.</p> <p>4. Iza krmače ili nazimice mora se predvideti slobodan prostor za lakše prirodno ili potpomognuto prasnje.</p> <p>5. Odeljci za prasnje moraju biti opremljeni zaštitom za prasad koja siše kao što je npr. zaštitna pregrada.</p> <p>C. Prasad koja siše</p> <p>1. Deo od ukupne površine poda za prasad mora biti dovoljno velik da im omogućava istovremeni odmor te mora biti pun ili prekriven pokrovom, ili nasteljen slamom ili pak drugim primerenim materijalom.</p> <p>2. U slučaju korišćenja odeljaka za prasnje, prasad koja siše mora imati dovoljno mesta za nesmetano sisanje.</p> <p>3. Prasad mlađa od 28. dana ne smije se odbiti od krmače, osim u slučaju kad je ugroženo zdravlje ili dobrobit krmače ili prasadi. Prasad koja siše smije se odbiti od krmače i u starosti od 21. dana, ako ih se premešta u posebne smeštaje koje su temeljito očišćene i dezinficirane prije uvođenja nove skupine prasadi te odeljene od nastamba u kojima se drže krmače, kako bi se prenošenje bolesti na prasad svelo na najmanju moguću mjeru.</p>
---	---	--

<p>D. Derrgucat dhe derrat për majmëri</p> <p>1. Nëse derrat mbahen në tufa, duhet të merren masa për të parandaluar përlëshjet të cila i tejkalojnë sjelljet normale.</p> <p>2. Derrat nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të mbahen në tufa me sa më pak përzierje të mundshme të tyre. Nëse përzihen derra që nuk njihen në mes vehte, përzierja duhet të bëhet në moshë sa më të re të mundshme, mundësisht para ose deri në një javë pas t'huajsimit nga gjiri. Nëse derrat përzihen, atyre duhet t'u sigurohet hapsirë adekuate për të ikur dhe fshehur nga derrat tjerë.</p> <p>3. Në rast të shfaqjes së shenjave të përlëshjeve këmbëngulëse duhet menjëherë të hulumtohen shkaqet dhe të merren masat e duhura të përshtatshme për sigurinë e kafshëve duke siguruar sasi të mjaftueshme të kashtës për kafshët ose, mundësisht materiale tjera për hulumtim. Kafshët e rrezikuara apo kafshët veçanërisht agresive duhet të mbahen të ndara nga tufa.</p> <p>4. Kufizohet përdorimi i medikamenteve qetsuese për lehtësimin e përzierjes vetëm në kushte të veçanta dhe vetëm nga ana e veterinerit.</p> <p>1 Për hartimin e kësaj Rregullore merren dispozitat e Direktivës së Këshillit 2008/120/KE prej 18. Dhjetorit 2008. Mbi</p>	<p>D. Weaners and rearing pigs</p> <p>1. When pigs are kept in groups, measures must be taken to prevent fighting which goes beyond normal behavior.</p> <p>2. They should be kept in groups with as little mixing as possible. If pigs unfamiliar with one another have to be mixed, this should be done at as young an age as possible, preferably before or up to one week after weaning. When pigs are mixed they shall be provided with adequate opportunities to escape and hide from other pigs.</p> <p>3. When signs of severe fighting appear the causes shall be immediately investigated and appropriate measures taken, such as providing plentiful straw to the animals, if possible, or other materials for investigation. Animals at risk or particularly aggressive animals shall be kept separate from the group.</p> <p>4. The use of tranquillizing medicaments in order to facilitate mixing shall be limited to exceptional conditions and only after consultation with a veterinarian.</p> <p>1 In drafting of this Regulation are taken provisions of the Council Directive 2008/120/EC of 18 December 2008 ,laying down minimum standards for protection of pigs.</p>	<p>D. Odbijena prasad i tovljenici</p> <p>1. Pri držanju svinja u grupama moraju se poduzeti mere za sprječavanje sukoba koji se ne smatraju normalnim ponašanjem.</p> <p>2. Svinje iz stavka 1. ovoga člana moraju se držati u stabilnim grupama koje se što je manje moguće međusobno mešaju. Ako se mešaju svinje koje se ne poznaju, to treba učiniti u što ranijoj dobi, po mogućnosti pre ili do jedne nedelje nakon odbića. Pri mešanju svinja moraju im se osigurati jednake mogućnost za beg i sakrivanje od ostalih svinja.</p> <p>3. Kada se utvrde znakovi ustrajne borbe odmah se moraju istražiti uzroci i preduzeti odgovarajuće mere, primerene opskrbiti životinje većim količinama strole, ako je to moguće ili drugim materijalima za istraživanje. Ugrožene životinje ili posebno agresivne životinje moraju se držati odvojeno od skupine.</p> <p>4. Da bi se omogućilo mešenje svinja, upotreba sredstva za smirenje dopuštena je samo u izuzetnim slučajevima i to samo od strane veterinarara.</p> <p>1 Ovim se Uredbom preuzimaju odredbe Direktive Vijeća 2008/120/EZ od 18. prosinca 2008. godine o minimalnim uslovima za zaštitu svinja.</p>
---	--	--